ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 7 janvier 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à l'exercice de la pêche dans l'Atlantique Nord", a donné le 9 février 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e januari 1970 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de uitoefening van de visserij op de Noord-Atlantische Oceaan", heeft de 9e februari 1970 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de transposer dans le droit interne une Convention internationale actuellement soumise à l'assentiment. des Chambres législatives. Ce projet ayant trait à des obligations internationales assumées par la Belgique, il doit être également proposé et contresigné par le Ministre des Affaires étrangères, dont, par ailleurs, il est fait mention en tête de l'exposé des motifs.

Au surplus, le Ministre des Affaires étrangères doit encore intervenir pour une autre raison : le texte néerlandais du projet s'écarte de la traduction néerlandaise de la Convention, qui a été faite à l'intervention du Ministre des Affaires étrangères.

Compte tenu de ces observations, le projet ne peut être examiné actuellement par le Conseil d'Etat.

Het ontwerp heeft tot doel een internationaal verdrag, waarvoor thans de instemming van de Wetgevende Kamers is gevraagd, in het interne recht te transponeren. Het heeft betrekking op door België aangegane internationale verbintenissen, en moet dus medevoorgesteld en medeondertekend worden door de Minister van Buitenlandse Zaken, van wie trouwens melding is gemaakt bovenaan in de memorie van toelichting.

Nog om een andere reden is het optreden van de Minister van Buitenlandse Zaken vereist : de Nederlandse tekst van het ontwerp wijkt af van de Nederlandse vertaling van het Verdrag, die bezorgd is door toedoen van de Minister van Buitenlandse Zaken.

Gelet op deze opmerkingen kan de Raad van State het ontwerp thans niet onderzoeken.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : F. RIGAUX, assesseurs de la
de Heren : section de législation,
M. VERSCHELDEN, bijzitters van de
afdeling wetgeving,

M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut de l'auditeur général.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut-auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.